

Translatorium angielsko-polskie tekstów etycznych i bioetycznych

ks. dr hab. Grzegorz Hołub

Czwartek 16.30-18.00

Sala 301

Wymagania wstępne:

Studenci przychodzący na zajęcia z translatorium winni być co najmniej na poziomie średniozaawansowanym w biernej znajomości języka angielskiego.

Założenia i cele:

Uczestnicy translatorium powinni zdobyć umiejętność samodzielnego przeczytania i zrozumienia artykułów i książek napisanych w języku angielskim, w zakresie problematyki etycznej i bioetycznej.

Program:

W ramach translatorium poddaje się lekturze artykuły poruszające problematykę godności człowieka, w różnych nurtach filozofii, jak również etyczną debatę dotyczącą genetycznego ulepszania jednostek ludzkich.

Zamierzone efekty kształcenia:

Translatorium ma prowadzić do wyrobienia takiej zdolności lektury tekstu filozoficznego w języku angielskim, dzięki któremu student może dobrze zrozumieć prezentowane idee i wykorzystać je przy pisaniu prac naukowych, a szczególnie pracy magisterskiej.

Metody dydaktyczne:

Translatorium ma charakter ćwiczeń. Studenci zobowiązani są do wstępnego zapoznania się z terminologią przed przybyciem na zajęcia. W trakcie zajęć każdy student odczytuje fragment tekstu i dokonuje jego przekładu na język polski. W razie trudności z pomocą przychodzi prowadzący zajęcia. Następnie wyrażane są uwagi przez innych uczestników zajęć, co do trafności przekładu. Jest to moment wprowadzania korekt i wspólnego poszukiwania najbardziej odpowiednich formuł, oddających idee filozoficzne w języku rodzimym.

Warunki zaliczenia:

Warunkiem zaliczenia jest czynne uczestnictwo w translatorium, jak również wykazanie się zdolnością do samodzielnego przetłumaczenia zadanego tekstu, pod koniec semestru. Zwykle jest to ten fragment tekstu, który został niedokończony w trakcie zajęć semestralnych. Kiedy student opuści więcej jak jedno zajęcie w semestrze musi wykazać się zdolnością do tłumaczenia także tych tekstów, które były przedmiotem zajęć.

Literatura podstawowa:

P. Lee. R. George, *The Nature and Basis of Human Dignity*,

I. Persson, J. Savulescu, *The Peril of Cognitive Enhancement and the Urgent Imperative to Enhance the Moral Character of Humanity*,

D. von der Pfordten, *On the Dignity of Man in Kant*.

Artykuły są sukcesywnie dostarczane studentom przez prowadzącego zajęcia.